

CHAMBRE
des Représentants.

KAMER
der Volksvertegenwoordigers

SÉANCE DU 1^{er} MARS 1927.

VERGADERING VAN 1 MAART 1927.

PROJET DE LOI
sur les réquisitions militaires (1).

WETSONTWERP
op de militaire opeischingen (1).

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR LE GOUVERNEMENT.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE REGEERING.

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Ajouter à la fin de l'article :
« *sauf ce qui serait dû aux locataires
ou occupants.* »

Achteraan bij te voegen : « *be-
halve hetgeen den huurders of bezet-
houders mocht verschuldigd zijn.* »

ART. 4.

ART. 4.

Au littéra *e*, second alinéa, lire :

Littera *e*, tweede lid, te lezen :

Dans le cas où l'autorité militaire
transformerait *une réquisition* de loca-
tion en réquisition de propriété, le
montant des sommes payées du chef
de la location sera déduit de l'indem-
nité.

Waar de militaire overheid *eene op-
eisching* van huur verandert in opei-
sching van eigendom, wordt het be-
drag der voor de huur betaalde som-
men van de vergoeding afgetrokken.

ART. 5.

ART. 5.

Premier alinéa, lire :

Eerste lid, te lezen :

Un arrêté royal pris sur la propo-
sition des Ministres de la Défense
Nationale, de l'Industrie, du Travail et
de la Prévoyance Sociale et de l'*Agric-
ulture* déterminera les conditions de
la réquisition des établissements in-
dustriels privés, des mines, minières
et carrières.

Een Koninklijk besluit, genomen
op voorstel der Ministers van Lands-
verdediging, van Nijverheid, Arbeid
en Sociale Voorzorg en van *Land-
bouw* zal de voorwaarden bepalen
ter opeisching van private nijver-
heidsinrichtingen, mijnen, erts- of
steengroeven.

ART. 15.

ART. 15.

1. Troisième alinéa, lire :

1. Derde lid, te lezen :

Dans les trois jours suivant la

Binnen de drie dagen na de ont-

(1) Projet de loi, n° 47 (1925-1926).
Rapport, n° 111.

(1) Wetsontwerp, n° 47 (1925-1926).
Verslag, n° 111.

réception, le bourgmestre les notifie administrativement à chacun des intéressés ou à leur résidence habituelle.

2. Sixième alinéa, lire :

Les indemnités dues pour réquisitions militaires produiront intérêt *au même taux qu'exige l'Etat pour les impôts en retard*, à compter de l'expiration du troisième mois de la fourniture. S'il s'agit de dommage, le délai de trois mois courra à dater du jour de la rédaction du procès-verbal de constatation dont il est question à l'article 23.

ART. 20.

Troisième et quatrième alinéas, lire :

La Commission instituée par l'article 18 est composée d'un président, *magistrat* désigné par le Ministre de la Justice, d'un fonctionnaire désigné par le Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes, Télégraphes, Téléphones et Aéronautique, d'un membre militaire et de deux membres choisis en dehors de l'Administration par le Ministre de la Défense Nationale.

La commission instituée par l'article 19 est composée d'un président, *magistrat* désigné par le Ministre de la Justice, de deux fonctionnaires désignés respectivement par le Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale et le Ministre de l'Agriculture, d'un membre militaire et d'un membre choisi en dehors de l'Administration désigné par le Ministre de la Défense Nationale.

ART. 24.

Premier alinéa, lire :

Lorsqu'il s'agit de dommages occa-

vangst van die beslissing, geeft de burgemeester er, langs administratieve weg, kennis van aan ieder der belanghebbenden of aan hunne gewone verblijfplaats.

2. Zesde lid, te lezen :

De vergoedingen voor militaire opeischingen brengen interest op *tegen denzelfden rentevoet als dien door den Staat geëischt voor te laat betaalde belastingen*, met ingang van de derde maand der levering. Geldt het eene schade, dan begint de termijn van drie maanden te loopen den dag waarop het proces-verbaal van bevinding, waarvan sprake onder artikel 23, werd opgemaakt.

ART. 20.

Derde en vierde lid, te lezen :

De bij artikel 18 ingestelde commissie bestaat uit eenen voorzitter, *magistraat*, aangesteld door den Minister van Justitie, eenen ambtenaar aangesteld door den Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, Telegrafen, Telefonen en Luchtvaart, een militair lid en twee leden gekozen buiten het Beheer, door den Minister van Landsverdediging.

De bij artikel 19 aangestelde Commissie bestaat uit eenen voorzitter, *magistraat*, benoemd door den Minister van Justitie, twee ambtenaars, onderscheidenlijk aangesteld door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale Voorzorg en den Minister van Landbouw, een militair lid en een lid, gekozen buiten het Beheer, aangesteld door den Minister van Landsverdediging.

ART. 24.

Eerste lid, te lezen :

Geldt het schade toegebracht in

sionnés dans les logements ou cantonnements occupés par la troupe, les réclamations doivent être déposées à l'Administration Communale, *sauf cas de force majeure*, avant le départ de la troupe devant un représentant qualifié de celle-ci.

En cas de départ inopiné de la troupe, *la réclamation doit être déposée à l'Administration communale, dans les quarante-huit heures et les dommages occasionnés doivent être attestés par deux témoins*. S'il s'agit de dommages aux cultures, le délai de remise des réclamations est porté à *quatre jours*.

*Le Ministre
de la Défense Nationale,*

door den troep betrokken logementen of kantonnementen, dan moeten de klachten, *behalve in geval van overmacht*, bij het gemeentebestuur ingediend worden vóór het vertrek van den troep, ten overstaan van een bevoegden vertegenwoordiger van dezen laatste.

In geval van onvoorzien vertrek van den troep, *moet de klacht binnen de 48 uren bij het gemeentebestuur ingediend, en de aangerichte schade door twee getuigen bevestigd worden*. Gaat het om schade aan gewassen, dan wordt de termijn voor het indienen der klachten verlengd tot *vier dagen*.

*De Minister
van Landsverdediging,*

BROQUEVILLE.
